wilo

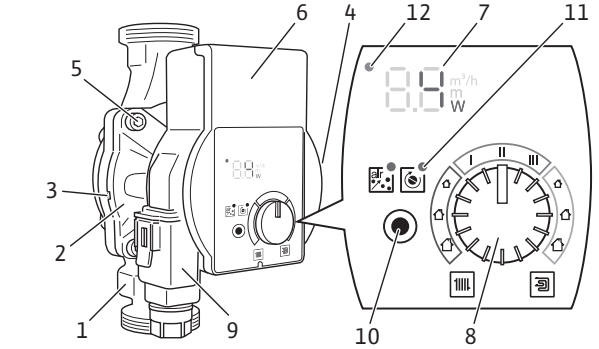
Pioneering for You

Wilo-Yonos PICO

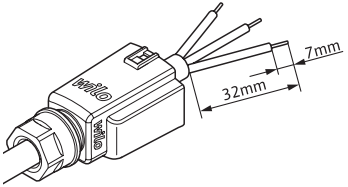
ar تعليمات التركيب والتشغيل

4 209 895-Ed.04 / 2022-02

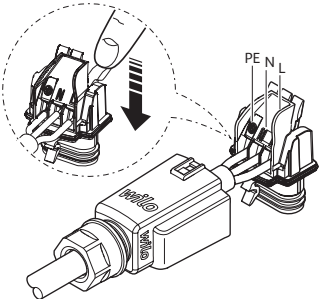
:Fig. 1



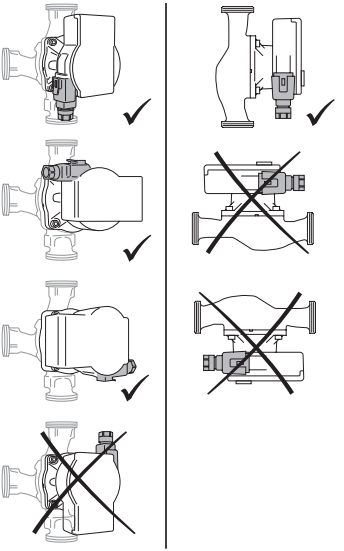
:Fig. 3a



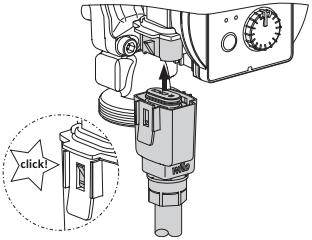
:Fig. 3b



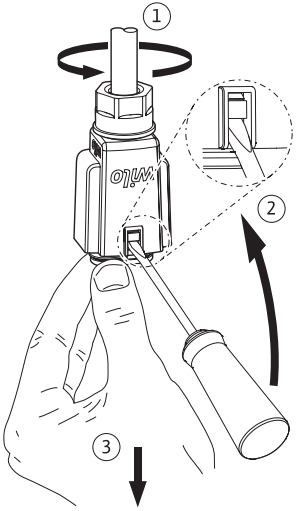
:Fig. 2



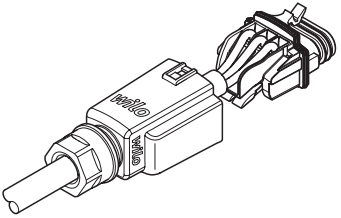
:Fig. 3f



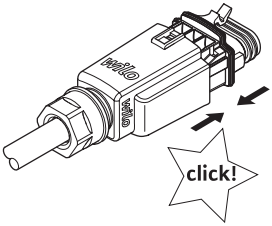
:Fig. 4



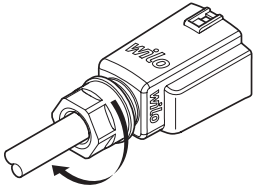
:Fig. 3c



:Fig. 3d



:Fig. 3e



1 نقاط عامة

نبذة حول هذا الدليل

يعتبر دليل التركيب والتشغيل جزءًا من المنتج. يجب قراءة هذا الدليل قبل أي أنشطة وكذلك حفظه بحيث يمكن الوصول إليه في أي وقت.
مراعاة التوجيهات الواردة في هذا الدليل بدقة شرط أساسي لاستخدام المنتج بشكل صحيح ومطابق للتعليمات. ويجب مراعاة جميع البيانات والعلامات الموجودة على المنتج.
لغة دليل التشغيل الأصلي هي الألمانية. جميع الأدلة المكتوبة بلغات أخرى عبارة عن ترجمة لدليل التشغيل الأصلي.

2 الأمان

يشتمل هذا الفصل على إرشادات أساسية تجب مراعاتها عند التركيب والتشغيل والصيانة. كما يجب مراعاة الإرشادات وتعليمات الأمان الواردة في الفصول الأخرى.
يترتب على عدم مراعاة دليل التركيب والتشغيل تعريض الأشخاص والبيئة والمنتج للخطر. كما يؤدي هذا إلى فقدان حقوق التعويض عن الأضرار.
يؤدي عدم مراعاة الإرشادات على سبيل المثال إلى المخاطر التالية:

- مخاطر على الأشخاص نتيجة للتأثيرات الكهربائية والميكانيكية والبكتيرية وكذلك المجالات الكهرومغناطيسية
- مخاطر على البيئة في حالة تسرب مواد خطرة
- أضرار مادية
- خلل في الوظائف المهمة للمنتج

علامات إرشادات الأمان

سيتم في دليل التركيب والتشغيل استخدام تعليمات السلامة للأضرار العينية والشخصية وكذلك توضيحها بصورة مختلفة:

- تبدأ تعليمات السلامة للأضرار الشخصية بكلمة تنبيه وتُسبق برمز مناسب.
- تبدأ تعليمات السلامة للأضرار المادية بكلمة تنبيه ويتم توضيحها **دون** رمز.

الكلمات التنبيهية

خطر!
يؤدي عدم المراعاة إلى الموت أو إصابات بالغة!

تحذير!
يمكن أن يؤدي عدم المراعاة الى إصابات (بالغة)!

تنبيه!
عدم مراعاة الإرشادات يمكن أن يؤدي إلى حدوث أضرار مادية والضرر الكامل ليس مستبعد.

إنذار
إرشاد مفيد لاستخدام المنتج

الرموز

في هذا الدليل، يتم استخدام الرموز التالية:

خطر نتيجة للجهد الكهربائي

رمز خطر عام

تحذير من السوائل/الأسطح الساخنة

تحذير من المجالات المغناطيسية

إرشادات

مؤهلات الفنيين

يجب على العمال الفنيين:
- الوعي بالتعليمات المحلية والسارية للوقاية من الحوادث.
- قراءة دليل التركيب والتشغيل واستيعابه.

يجب أن يكون لدى العمال الفنيين المؤهلات التالية:
- ضرورة إجراء الأعمال الكهربائية من خلال كهربائي متخصص (بموجب EN 50110-1).

- ضرورة إجراء التركيب/الفك من خلال شخص متخصص متدرب على التعامل مع الأدوات الضرورية وأدوات التثبيت المطلوبة.
- يجب الاستعمال عن طريق أشخاص على وعي بطريقة عمل الجهاز بالكامل.

تعريف "الكهربائي المتخصص"

الكهربائي المتخصص هو شخص لديه شهادة تعليمية متخصصة ومناسبة وكذلك معرفة وخبرات من شأنها معرفة مخاطر الكهرباء وتجنبها.

الأعمال الكهربائية

- يجب إجراء الأعمال الكهربائية من خلال كهربائي متخصص.
- يجب الالتزام بالتوجيهات والمعايير واللوائح السارية محليًا وكذلك متطلبات شركة الإمداد بالكهرباء المحلية بشأن التوصيل بشبكة التيار المحلية.
- قبل إجراء أي أعمال على المنتج يجب فصله من التيار الكهربائي وتأمينه ضد إعادة التشغيل.
- يجب تأمين الوصلة بواسطة قاطع التيار المتبقي (RCD).
- من الضروري تأريض المنتج.
- يتعين استبدال الكابلات التالفة بمعرفة كهربائي متخصص.
- لا تقم مطلقًا بفتح وحدة التحكم وإزالة عناصر التشغيل.

التزامات الجهة المشغّلة

- يجب دائمًا إجراء كل الأعمال على يد فنيين متخصصين فقط.
- يجب حماية جهاز الوقاية من التلامس الموجود من المكونات الساخنة والمخاطر الكهربائية.
- يتعين استبدال كابلات التوصيل والسدادات التالفة.

هذا الجهاز يمكن استخدامه من الأطفال بدءًا من سن 8 سنوات فضلاً عن الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الشعورية أو العقلية القاصرة أو ذوي القصور التجريبيّ والمعرفيّ، إذا ما تم تدريبهم تحت إشراف الغير أو تلقينهم بخصوص الاستخدام الآمن للجهاز والأخطار المنبثقة عن ذلك. ولا يُسمح للأطفال باللعب

بالجهاز. ولا يُسمح بتنفيذ أعمال التنظيف والصيانة من الأطفال دون مراقبة أو إشراف.

3 شرح المنتج والوظيفة

عرض عام جهاز Wilo-Yonos PICO (Fig. 1)

1 جسم المضخة مع وصلات ملولبة
2 مسارع ذو ملف دوار مغمور
3 فتحات تصريف ماء التكثيف (عدد 4 حسب البيئة المحيطة)
4 لوحة الصنع
5 براغي الجسم
6 وحدة تحكم
7 شاشة LED
8 مفتاح التشغيل
9 موصل Wilo-Connector، وصلة الشبكة الكهربائية
10 زر وظيفي
11 لمبة LED للوظائف
12 لمبة LED للإبلاغ عن الخلل

الوظيفة مضخة دوارة ذات كفاءة عالية لنظام تسخين المياه الدافئة مع التحكم المتكامل في الضغط التفاضلي. يمكن ضبط نمط التحكم والارتفاع المانومتري (الضغط التفاضلي). ويتم التحكم في الضغط التفاضلي من خلال سرعة دوران المضخة.

شرح معاني الطرازات

مثال: Wilo-Yonos PICO 25/1-6 130	
Yonos PICO	مضخة دوارة ذات كفاءة عالية
25	وصلة ملولبة (Rp 1) DN 25
1-6	1 = أدنى ارتفاع مانومتري بالمتر (يمكن الضبط حتى 0,5 م) 6 = أقصى ارتفاع مانومتري بالمتر عند Q = 0 م³/ساعة
130	طول التركيب: 130 مم أو 180 مم

البيانات الفنية

فلطية التوصيل	1 ~ 230 فولت ± 10 %، 60/50 هرتز
فئة الحماية IP	انظر لوحة الصنع (4)
مبين كفاءة الطاقة EEI	انظر لوحة الصنع (4)
درجة حرارة السائل عند درجة الحرارة المحيطة القصوى +40 م	-10 °م حتى +95 °م
درجة حرارة السائل عند درجة الحرارة المحيطة القصوى +25 م	-10 °م حتى +110 °م
درجة الحرارة المحيطة المسموح بها	-10 م حتى +40 م
ضغط التشغيل الأقصى	10 بار (1000 كيلو باسكال)
أقل ضغط إمداد عند +95 م/+110 م	0,3 بار/1,0 بار (30 كيلو باسكال/ 100 كيلو باسكال)

شاشة ***LED***

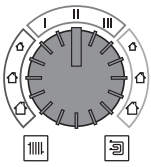
- بيان الطاقة الكهربائية المستهلكة الحالية بالوات، بالتبادل مع معدل التدفق الحالي بوحدة م³/س.
- بيان القيمة المرجعية H للارتفاع المانومتري (الضغط التفاضلي) بالمتر.
- بيان سرعة الدوران الثابتة المحددة (c1 = I, c2 = II, c3 = III).
- بيان تقرير التحذير والأخطاء.

3.1 عناصر الاستعمال

مفتاح التشغيل

تدوير

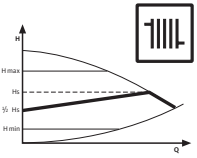
- اختيار الاستخدام/نمط التحكم.
- ضبط القيمة المرجعية H للارتفاع المانومتري (الضغط التفاضلي).
- تحديد سرعة الدوران الثابتة.



زر وظيفي ضغط
- بدء وظيفة تصريف الهواء.
- تنشيط إعادة تشغيل المضخة يدويًا.

3.2 التطبيقات/نمط التحكم والوظائف

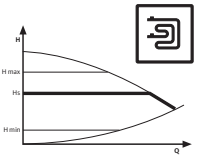
تسخين أجهزة الإشعاع توصيات بشأن أنظمة التسخين ذات أنبوبين بسخّان للحد من ضوضاء التدفق في صمامات الثرموستات.



الضغط التفاضلي المتغير (Δp-v):
تعمل المضخة على خفض الارتفاع المانومتري إلى النصف عند انخفاض التدفق الحجمي في شبكة الأنابيب.
توفير الطاقة الكهربائية من خلال ضبط الارتفاع المانومتري حسب متطلبات التدفق الحجمي وكذلك خفض سرعة الانسياب.

إنذار
وضع ضبط المصنع: Δp-v، ½ س حد H أقصى

تدفئة الأرضيات توصية بشأن تدفئة الأرضيات.
أو في حالة الوصلات الأنبوبية ذات الحجم الكبير أو جميع الاستخدامات دون تغيير خصائص شبكة الأنابيب (مثل مضخات شحن الخزان) وكذلك أنظمة التسخين ذات الأنبوب الواحد بسخّان.



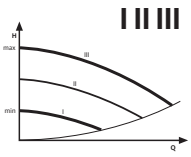
الضغط التفاضلي الثابت (Δp-c):
تتيح عملية التحكم الحفاظ على ثبات الارتفاع المانومتري المضبوط بعض النظر عن التدفق الحجمي المقدَّم.

سرعة الدوران الثابتة

توصية بخصوص الأنظمة التي تحتوي على مقاومة نظامية غير متغيرة تتطلب وجود تدفق حجمي ثابت.

سرعة الدوران الثابتة (I, II, III):

لا يمكن التحكم في تشغيل المضخة في مراحل سرعة الدوران الثابتة الثلاث الموضحة.



تصريف الهواء

يتم تفعيل **وظيفة تصريف الهواء** من خلال زر وظيفي وبالتالي تقوم بتصريف الهواء تلقائيًا.
جدير بالذكر، أنه لن يتم تصريف هواء نظام التسخين بعد ذلك.

إعادة التشغيل اليدوية

يتم تفعيل **إعادة التشغيل اليدوية** من خلال زر وظيفي وتقوم بإلغاء قفل المضخة عند الضرورة (على سبيل المثال، عند التوقف لفترة طويلة في فترة الصيف).

4 الاستخدام المطابق للتعليمات

لا يتم استخدام مضخة دوارة ذات كفاءة عالية خاصة بتشكيلة Wilo-Yonos PICO إلا لتدوير السوائل في أنظمة تسخين المياه الدافئة والأنظمة المماثلة باستخدام معدلات الدفق المتغيرة باستمرار.

سوائل أخرى:

- مياه التدفئة حسب VDI 2035 (CH: SWKI BT 102-01).
- خليط الجليكول للمياه بنسبة جليكول قصوى قدرها 50 %.

* تزيد لزوجة الجليكول عن لزوجة المياه. عند استخدام أية إضافات من مادة الجليكول، يجب تصحيح بيانات الضخ للمضخة وفق نسبة الخلط.

إنذار
يجب إحضار المخاليط الجاهزة للاستخدام فقط في الجهاز. لا تستخدم المضخة في خلط السوائل في الجهاز.

يندرج الالتزام بهذا الدليل وكذلك البيانات والعلامات الواردة على المضخة ضمن الاستخدام الموافق للأحكام.

الاستخدام غير الصحيح

كل استخدام مخالف لذلك، يعتبر استخدامًا غير صحيح ويترتب عليه فقدان حقوق الضمان.

تحذير!
خطر الإصابة أو الأضرار المادية بسبب الاستخدام غير الصحيح!
- لا تستخدم سوائل الضخ الأخرى مطلقًا.
- لا يمكن تنفيذ العمل غير المصرح به مطلقًا.
- لا تقم أبدًا بالتشغيل خارج حدود الاستخدام الموضحة.
- لا تقم بإجراء تعديلات غير مصرح بها مطلقًا.
- لا تستخدم إلا الملحقات التكميلية المعتمدة.
- لا تقم بالتشغيل بجهاز التحكم في الزاوية الطورية.

5 النقل والتخزين

التجهيزات الموردة
- مضخة دوارة ذات كفاءة عالية تحتوي على سدادتين
- موصل Wilo-Connector
- دليل التركيب والتشغيل

فحص النقل

قم بعد التسليم مباشرة بالتحقق من الأضرار الناجمة عن النقل وكذلك اكتمال الجهاز، وتقدم بشكوى عند الضرورة.

شروط النقل والتخزين

يجب توفير الحماية من الرطوبة والصقيع والأحمال الميكانيكية.
نطاق درجة الحرارة المسموح به: -10 م إلى +50 م

6 التركيب والتوصيل بالكهرباء

6.1 التركيب

لا يتم التركيب إلا من خلال عامل متخصص.

تحذير!
خطر الاحتراق بسبب الأسطح الساخنة!
يمكن أن ترتفع درجة حرارة جسم المضخة (1) والمسارع ذي الملف الدوار المغمور (2) ويمكن أن يتسبب ذلك في الاحتراق عند ملامسة المضخة.
- عند التشغيل، قم بملامسة وحدة التحكم (6) فقط.
- يجب ترك المضخة لتبرد قبل إجراء أي أعمال عليها.

تحذير!
خطر الاحتراق بسبب السوائل الساخنة!
يمكن أن تؤدي سوائل الضخ إلى الاحتراق. قبل تركيب المضخة أو إزالتها أو فك براغي الجسم (5)، يجب مراعاة ما يلي:
- يجب ترك نظام التسخين ليبرد بالكامل.
- قم بإغلاق صمامات الإيقاف أو إفراغ نظام التسخين.

الأعمال التحضيرية
- اختر مكان تثبيت يسهل الوصول إليه.
- يجب مراعاة وضعية التركيب المسموح بها (Fig. 2) للمضخة وقم بتدوير رأس المحرك (2+6) عند الضرورة.

تنبيه!
يمكن أن تتسبب وضعية التركيب غير الصحيحة في تلف المضخة.
- يجب اختيار مكان التركب بحيث يتناسب مع وضعية التركيب (Fig. 2).
- يجب تركيب المحرك أفقيًا بصورة دائمًا.
- يجب ألا تتجه الوصلة الكهربائية إلى الأعلى مطلقًا.

- يجب تركيب صمامات الإيقاف خلف المضخة وأمامها لتسهيل استبدال المضخة.

تنبيه!
قد تضر المياه المتسربة وحدة التحكم.
- قم بضبط صمام الإيقاف العلوي بحيث لا تتقطر المياه المتسربة على وحدة التحكم (6).

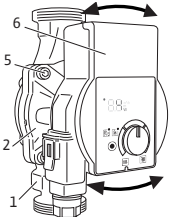
- اضبط صمام الإيقاف العلوي من الجانب.
- عند تركيب الوصلة الأمامية للأنظمة المفتوحة يجب تفريغ وصلة الأمان قبل المضخة (EN 12828).
- قم بعمل جميع أعمال اللحام المطلوبة.
- قم بشطف نظام الأنابيب.

تدوير رأس المحرك

قم بتدوير رأس المحرك (2+6) قبل تركيب المضخة وتوصيلها.
- انزع غطاء العزل الحراري عند الضرورة.

تحذير!

خطر على الحياة جرّاء المجال المغناطيسي!
خطر على حياة الأشخاص الحاملين لأجهزة طبية جرّاء المغناطيس الدائم الموجود في المضخة.
- لا تُخرِج الملف الدوار مطلقًا.

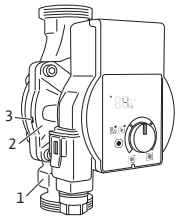


- قم بتثبيت رأس المحرك (2+6) وفك مسامير براغي الجسم الأربعة (5).

تنبيه!
تؤدي التلفيات في السدادة الداخلية إلى حدوث تسريب.
- قم بتدوير رأس المحرك (2+6) بعناية دون إخراجها من جسم المضخة (1)

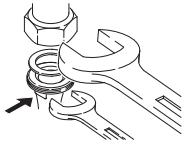
- قم بتدوير رأس المحرك (2+6) بعناية.
- يجب مراعاة وضعية التركيب (Fig. 2) وسهم الاتجاه الموجود في جسم المضخة (1).
- قم بإحكام ربط مسامير براغي الجسم الأربعة (5).

تركيب المضخة



عند التركيب، يجب مراعاة ما يلي:

- الانتباه إلى اتجاه السهم الموجود على جسم المضخة (1).
- قم بطريقة ميكانيكية بالتركيب دون وجود جهد كهربي باستخدام المسارع ذي الملف الدوار المغمور (2).
- قم بإدراج السدادات في الوصلات الملولبة.
- قم بفك الوصلات القلاووظية للأنابيب.
- يجب تأمين عدم انحراف المضخة باستخدام مفتاح الربط وكذلك إحكام الربط بالوصلات الأنبوبية.
- قم بتثبيت غطاء العزل الحراري مرة أخرى عند الضرورة.



تنبيه!

يتسبب النقص في تصريف السخونة والمياه المكثفة في إتلاف وحدة التحكم والمسارع ذي الملف الدوار المغمور.

- لا تقم بعزل المسارع ذي الملف الدوار (2) حراريًا.
- قم بفتح جميع فتحات تصريف ماء التكثيف (3).

6.2 التوصيل بالكهرباء

لا يتم التوصيل بالكهرباء إلا من خلال كهربائي متخصص مؤهل لذلك.

خطر!

خطر على الحياة نتيجة الجهد الكهربائي!

عند لمس الأجزاء الموصّل للجهد الكهربائي فإنك تعرّض حياتك للخطر بصورة مباشرة.

- قبل إجراء أي أعمال، يجب فصل التيار الكهربائي والتأمين ضد إعادة التشغيل.
- لا تقم مطلقًا بفتح وحدة التحكم وإزالة عناصر التشغيل (6).

تنبيه!
يمكن أن يتسبب جهد الشبكة المحدد لوقت معين في أضرار إلكترونية.
- لا تقم مطلقًا بتشغيل المضخة بجهاز التحكم في الزاوية الطورية.
- عند تشغيل/إيقاف المضخة من خلال جهاز تحكم خارجي، قم بإيقاف تفعيل تحديد وقت الجهد (جهاز التحكم في الزاوية الطورية).
- بالنسبة للاستخدامات التي لا يتضح بها إذا ما كان سيتم تشغيل المضخة بجهد محدد الوقت، يجب التأكد من جهة تصنيع جهاز التحكم/الجهاز بشأن تشغيل المضخة بجهد متردد جيبي.
- تحقق من تشغيل/إيقاف المضخة بواسطة أجهزة الترياك/المرحل الساكن.

الأعمال التحضيرية

- يجب توافق نوع التيار والجهد مع البيانات الموضحة على اللوحة الوصفية (4).
- الحد الأقصى للمصهر: 10 أمبير، خامل.
- لا يتم تشغيل المضخة إلا بجهد متردد جيبي.
- كما يجب مراعاة تكرار التوصيل:
  - عمليات التشغيل/الإيقاف من خلال جهد شبكة قدره ≥ 24/100 س.
  - ≥ 20 س بالنسبة لتردد التشغيل لمدة دقيقة واحدة بين عمليات التشغيل/الإيقاف من خلال جهد الشبكة.
- يجب توصيل الوصلة الكهربائية عن طريق قابس أو مفتاح متعدد الأقطاب مجهز بفتحات اتصال 3 مم على الأقل (VDE 0700/الجزء 1).
- للحماية من المياه المتسربة وتحرير وصلة القلاووظ بالكابل من الإجهاد، يجب استخدام كابل توصيل له قُطر كافٍ (على سبيل المثال H05VV-F3G1,5).
- بالنسبة درجة حرارة السائل التي تزيد عن 90 م، استخدم كابل توصيل مقاوم للحرارة.
- يجب التأكد من عدم ملامسة كابل التوصيل الوصلات الأنبوبية أو المضخة.

تركيب موصل ***Wilo-Connector***
- افصل كابل التوصيل من الكهرباء.
- يجب مراعاة وضعية أطراف التوصيل (PE, N, L).
- قم بتوصيل Wilo-Connector وتركيبه (Fig. 3a حتى 3e).

توصيل المضخة
- قم بالتوصيل المضخة بالأرضي.
- قم بتوصيل Wilo-Connector (9) بوحدة التحكم (6) حتى يتم إدخاله في مكانه (Fig. 3f).

خلع موصل ***Wilo-Connector***
- افصل كابل التوصيل من الكهرباء.
- قم بفك Wilo-Connector من خلال مفك براغي مناسب (Fig. 4).

7 بدء التشغيل

لا يتم التشغيل إلا من خلال فني متخصص مؤهل لذلك.

7.1 تصريف الهواء

- ينبغي ملء النظام وتهويته بشكل صحيح.
في حالة عدم تصريف هواء المضخة تلقائيًا:
- قم بتفعيل وظيفة تصريف الهواء من خلال زر وظيفي حيث يتم الضغط عليه مرة واحدة لفترة قصيرة حتى تُصدِر لمبة LED ضوءًا أخضر.

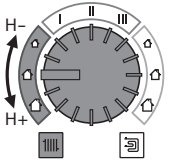
↵ تبدأ وظيفة تصريف الهواء بعد مرور 5 ثوانٍ ولمدة 10 دقائق.
↵ تُظهر شاشة LED مؤشرات من أعلى لأسفل.
- للإلغاء، اضغط على زر وظيفي لبضع ثوانٍ.

إنذار
بعد التصريف الهواء، توضح شاشة LED قيم المضخة المضبوطة سابقًا.

7.2 ضبط نمط التحكم والارتفاع المانومتري

لا يُستخدم حجم رموز الشاشة الرئيسية والبيانات الموضحة إلا في تحديد ضبط الارتفاع المانومتري، ويُوصى بمزيد من الدقة في الضبط. عند الضبط، يتم في الوقت نفسه عرض قيم الارتفاع المانومتري على عناصر إشارة قدرها 0,1 م.

تسخين أجهزة الإشعاع



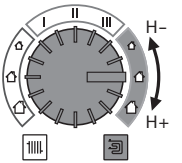
الضغط التفاضلي المتغير (Δp-v):

- اختر نطاق ضبط الاستخدام.
- اضبط القيمة المرجعية H للارتفاع المانومتري (الضغط التفاضلي المتغير).

➥ تعرض شاشة LED القيمة المرجعية المضبوطة للارتفاع المانومتري بالمتر.

مضخة	عدد أجهزة الإشعاع		
Yonos PICO...-1/4 م	8	12	15
Yonos PICO...-1/6 م	12	15	20
Yonos PICO...-1/8 م	15	20	30

تدفئة الأرضيات



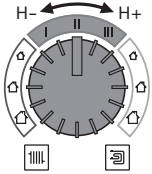
الضغط التفاضلي الثابت (Δp-c):

- اختر نطاق ضبط الاستخدام.
- قم بضبط القيمة المرجعية H للارتفاع المانومتري (الضغط التفاضلي).

➥ تعرض شاشة LED القيمة المرجعية المضبوطة H للارتفاع المانومتري بالمتر.

مضخة	عدد الأمتار المربعة للأسطح المسخنة بالمتر المربع		
Yonos PICO...-1/4 م	–	80	120
Yonos PICO...-1/6 م	80	150	220
Yonos PICO...-1/8 م		220<	

سرعة الدوران الثابتة



سرعة الدوران الثابتة I II III:

- قم باختيار نطاق ضبط سرعة الدوران الثابتة.
- قم بضبط مستوى السرعة I أو II أو III.

➥ تعرض شاشة LED السرعة المضبوطة c1 أو c2 أو c3 وفق خصائص التحكم.

إتمام الضبط

- لا تقم بتدوير مفتاح التشغيل لمدة ثانيتين.
- تومِض شاشة LED خمس مرات ثم تعرض الطاقة الكهربائية المستهلكة بالوات، بالتبادل مع معدل التدفق الحالي بوحدة م³/س.

إنذار
عند قطع التيار الكهربائي، تظل الإعدادات والشاشات الموضحة محفوظة.

8 وقف تشغيل

إيقاف المضخة

عند تلف كابل التوصيل أو المكونات الكهربائية الأخرى، أوقِف المضخة على الفور.

- افصل المضخة من الكهرباء.
- قم بالاتصال بخدمة عملاء Wilo أو فني متخصص.

9 الصيانة

التنظيف
- قم بتنظيف المضخة من الاتساخات بصفة دورية باستخدام قماش تنظيف جاف بحرص.
- لا تستخدم السوائل أو مواد التنظيف القوية مطلقًا.

10 الاختلالات، أسبابها وكيفية التغلب عليها

لا يتم إصلاح الاختلالات إلا من خلال كهربائي متخصص مؤهل لذلك، كما لا يتم إجراء أعمال التوصيل الكهربائي إلا بمعرفة كهربائي متخصص مؤهل.

الخلل	السبب	كيفية التغلب على الخلل
المضخة لا تعمل برغم تشغيل التيار الكهربائي	تلف المصهر الكهربائي	تلف المصهر الكهربائية
	انعدام الجهد بالمضخة	إصلاح انقطاع التيار الكهربائي
صدور ضجيج عن المضخة	أصوات التكهف صادرة عن الضغط الدفع غير الكافي	زيادة ضغط النظام ضمن النطاق المسموح به
		فحص ضبط الارتفاع المانومتري وضبط الارتفاع المنخفض عند الضرورة
المبنى ليس دافئًا	انخفاض القدرة التسخينية لأسطح التسخين للغاية	زيادة القيمة المرجعية
		وضع نمط التحكم على Δp-c

10.1 الرسائل التحذيرية

- يتم عرض رسالة التحذير على شاشة LED.
- لمبة LED للإبلاغ عن الخلل لا تُضيء.
- تستمر المضخة في العمل مع انخفاض قدرتها على التغذية.
- يجب ألا تستمر حالة التشغيل المشار إليها التي تصاحبها أخطاء في الظهور لفترة طويلة. مطلوب إيقاف السبب.

LED	الخلل	السبب	كيفية التغلب على الخلل
E07	تشغيل المولّد	تتدفق سوائل المضخة إلى الداخل لكن المضخة لا تحتوي على جهد الشبكة	فحص جهد الشبكة
E11	تشغيل جاف	هواء في المضخة	فحص كمية/ضغط المياه
E21	فرط التحميل	يعمل محرك المضخة ببطء بخلاف ما هو محدد في المواصفات (على سبيل المثال ارتفاع درجة حرارة الوحدة). سرعة الدوران أقل من السرعة خلال التشغيل الطبيعي.	التحقق من الظروف المحيطة

10.2 بلاغات الخلل

- يتم عرض بلاغات الخلل على شاشة LED.
- تُضيء لمبة LED للإبلاغ عن الخلل باللون الأحمر.
- توقفت المضخة عن العمل (استنادًا إلى رمز الخلل) وتحاول إعادة التشغيل على فترات.

LED	الخلل	السبب	كيفية التغلب على الخلل
E04	جهد كهربائي منخفض	الإمداد الكهربائي من جانب الشبكة منخفض للغاية	فحص جهد الشبكة
E05	جهد كهربائي زائد	الإمداد الكهربائي من جانب الشبكة مرتفع للغاية	فحص جهد الشبكة
E10	إعاقة	يوجد عائق بالملف الدوار	قم بتفعيل إعادة التشغيل اليدوية أو الاتصال خدمة العملاء
E23	قفلة كهربائية	تيار المحرك مرتفع للغاية	اتصل بخدمة العملاء
E25	التوصيل/الملف	عطل بالملف	اتصل بخدمة العملاء
E30	درجة حرارة الوحدة مرتفعة	الحيز الداخلي للوحدة دافئ للغاية	افحص ظروف الاستخدام
E36	خلل بالوحدة	خلل في الإلكترونيات	اتصل بخدمة العملاء

إعادة التشغيل اليدوية

- تحاول المضخة إعادة التشغيل تلقائيًا في حالة اكتشاف وجود إعاقة.

في حالة عدم إعادة تشغيل المضخة تلقائيًا (E10):

- قم بتفعيل إعادة التشغيل اليدوية من خلال زر وظيفي حيث يتم الضغط عليه مرتين لفترة قصيرة حتى تُصدِر لمبة LED ضوءًا أخضر.

➥ تتم إعادة التشغيل بعد مرور 5 ثوانٍ ولمدة 10 دقائق.

➥ تعرض شاشة LED الأجزاء الخارجية في اتجاه حركة عقارب الساعة.

- للإلغاء، اضغط على زر وظيفي لبضع ثوانٍ.

إنذار

بعد إعادة التشغيل، توضح شاشة LED قيم المضخة المضبوطة سابقًا.

عند عدم إصلاح الخلل، اتصل بفني متخصص أو خدمة عملاء Wilo.

11 التخلص من المنتج

معلومات حول تجميع المنتجات الكهربائية والإلكترونية المستعملة

يعمل التخلص من المنتجات كما ينبغي وإعادة تدويرها بالشكل المناسب على الحول دون وقوع أضرار بيئية وظهور مخاطر على الصحة الشخصية.

إنذار
يُحظر التخلص من المنتجات في القمامة المنزلية!

في دول الاتحاد الأوروبي، قد يوجد هذا الرمز على المنتج أو على العبوة أو على الأوراق المرفقة. وهو يعني أنه لا يُسمح بالتخلص من المنتجات الكهربائية والإلكترونية المعنية مع القمامة المنزلية.

لمعالجة المنتجات القديمة المعنية وإعادة تدويرها والتخلص منها كما ينبغي، يجب مراعاة النقاط التالية:

- يجب تسليم هذه المنتجات لدى مراكز التجميع المخصصة والمعتمدة فقط.
- يجب مراعاة الأحكام السارية محليًا!

يمكنكم طلب الحصول على معلومات حول التخلص من المنتج كما ينبغي من البلديات المحليّة أو من أقرب مركز للتخلص من النفايات أو من التاجر الذي قمتم بشراء المنتج منه. يتوفر المزيد من المعلومات حول إعادة تدوير المنتج على www.wilo-recycling.com

CE

DECLARATION OF CONFORMITY
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen,

Yonos PICO ...

(The serial number is marked on the product site plate)
(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

in their delivered state comply with the following relevant directives and with the relevant national legislation:
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen 'und entsprechender nationaler Gesetzgebung:

_ 2014/35/EU - LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE

_ 2014/30/EU - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT - RICHTLINIE

_ 2009/125/EC - ENERGY-RELATED PRODUCTS / NERGIEVERBRAUCHSRELEVANTER PRODUKTE - RICHTLINIE (and according to the regulation 641/2009 on glandless circulators amended by 622/2012 / und gemäß der Verordnung (EG) Nr. 641/2009 über Nassläuferpumpen, geändert durch 622/2012)

2011/65/EU + 2015/863 - RESTRICTION OF THE USE OF CERTAIN HAZARDOUS SUBSTANCES / BESCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG BESTIMMTER GEFÄHRLICHER STOFFE-RICHTLINIE

comply also with the following relevant standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

Person authorized to compile the technical file is:
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
D-44263 Dortmund

Dortmund,

ppa. Herchenhein

Digital unterschrieben von Holger Herchenhein
Datum: 2021.12.21 10:45:46 +01'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group Quality & Qualification

wilo

Wilopark 1
D-44263 Dortmund

ORIGINAL DECLARATION / ORIGINAL-ERKLÄRUNG

F-SQ_013-74

EL

Επίσημη μετάφραση της Διακήρυξης

Εμείς, ο κατασκευαστής, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι οι υδρολίπαντοι κυκλοφορητές της σειράς
(Ο σειριακός αριθμός σημειώνεται στο ταμπελάκι του προϊόντος) **Yonos PICO ...**
στην κατάσταση παράδοσης συμμορφώνονται με τις ακόλουθες σχετικές οδηγίες και τη σχετική εθνική νομοθεσία:

|| 2014/35/ΕΥ - Χαμηλής Τάσης || 2014/30/EU - Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας || 2009/125/EC - Συνδεόμενα με την ενέργεια προϊόντα || 2011/65/EU + 2015/863 - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών

συμμορφώνεται επίσης με εναρμονισμένα πρότυπα:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019, EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;
WILO SE Group Quality Wilopark 1
Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο είναι: D-44263 Dortmund

ES

Traducción oficial de la Declaración

Nosotros, el fabricante, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los circuladores de rotor húmedo de la(s) serie(s)
(El nº de serie está marcado en la placa de características del producto) **Yonos PICO ...**
cumple en la ejecución suministrada las siguientes disposiciones pertinentes y la legislación nacional correspondiente:

|| 2014/35/EU - Baja Tensión || 2014/30/EU - Compatibilidad Electromagnética || 2009/125/EC - Productos relacionados con la energía || 2011/65/EU + 2015/863 - Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas

así como las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;
WILO SE Group Quality Wilopark 1
Persona autorizada para la recopilación de los documentos técnicos: D-44263 Dortmund

FR

Traduction officielle de la déclaration

Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries,
Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit) **Yonos PICO ...**
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant :

|| 2014/35/EU - BASSE TENSION || 2014/30/EU - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE || 2009/125/EC - PRODUITS LIES A L'ENERGIE (et conformément au règlement 641/2009 sur les circulateurs à rotor noyé amendé par 622/2012) || 2011/65/EU + 2015/863 - LIMITATION DE L'UTILISATION DE CERTAINES SUBSTANCES DANGEREUSES

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;
WILO SE Group Quality Wilopark 1
Personne autorisée à constituer le dossier technique est : D-44263 Dortmund

IT

Traduzione ufficiale della Dichiarazione

Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi tipi di circolatori a rotore bagnato della serie,
(Il numero di serie è riportato sulla targhetta del sito del prodotto) **Yonos PICO ...**
allo stato di consegna sono conformi alle seguenti direttive pertinenti e alla legislazione nazionale pertinente:

|| 2014/35/EU - Bassa Tensione || 2014/30/EU - Compatibilità Elettromagnetica || 2009/125/EC - Prodotti connessi all'energia || 2011/65/EU + 2015/863 - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose

rispettano anche le seguenti norme pertinenti:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;
WILO SE Group Quality Wilopark 1
La persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico è: D-44263 Dortmund

PT

Tradução oficial da Declaração

Nós, o fabricante, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) circulador(es) de rotor húmido da(s) série(s),
(O nº de série está marcado na placa de características do produto) **Yonos PICO ...**
está em conformidade com a versão fornecida nas seguintes disposições relevantes e de acordo com a legislação nacional

|| 2014/35/EU - Baixa Voltagem || 2014/30/EU - Compatibilidade Electromagnética || 2009/125/EC - Produtos relacionados com o consumo de energia || 2011/65/EU + 2015/863 - relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas

assim como as seguintes disposições das normas europeias
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;
WILO SE Group Quality Wilopark 1
Pessoa autorizada para a elaboração de documentos técnicos: D-44263 Dortmund

DA

Officiel oversættelse af erklæringen

Vi, producenten, erklærer under vores eget ansvar, at disse kirtelfrie cirkulationspumpetyper i serien,
(Serienummeret er markeret på produktpladen)

Yonos PICO ...

i deres leverede tilstand overholde følgende relevante direktiver og den relevante nationale lovgivning:

|| 2014/35/EU - Lavspændings || 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet || 2009/125/EC - Energirelaterede produkter || 2011/65/EU + 2015/863 - Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer

også overholde følgende relevante standarder:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske fil, er: D-44263 Dortmund

ET

Deklaratsiooni ametlik tõlge

Meie, tootja, kuulutame ainuisikulisel vastutusel, et need seeria näärmeteta tsirkulatsioonipumbad,
(Seerianumber on märgitud toote saidi plaadile)

Yonos PICO ...

oma tarnitud olekus järgima järgmisi asjakohaseid direktiive ja asjakohaseid siseriiklikke õigusakte:

|| 2014/35/EL - Madalpingeseadmed || 2014/30/EL - Elektromagnetilist Ühilduvust || 2009/125/EÜ - Energiamõjuga toodete || 2011/65/EL + 2015/863 - teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta

vastama ka järgmistele asjakohastele standarditele:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Tehnilise toimiku koostamiseks on volitatud isik: D-44263 Dortmund

FI

Julistuksen virallinen käännös

Me valmistaja vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että nämä sarjan tiivisteettömät kiertovesipumput,
(Sarjanumero on merkitty tuotekohtaiseen kilpeen)

Yonos PICO ...

toimitetussa tilassa noudattavat seuraavia asiaankuuluvia direktiivejä ja

|| 2014/35/EU - Matala Jännite || 2014/30/EU - Sähkömagneettinen Yhteensopivuus || 2009/125/EC - Energiaan liittyvien tuotteiden || 2011/65/EU + 2015/863 - tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta

noudattamaan myös seuraavia asiaankuuluvia standardeja:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Henkilö, jolla on valtuudet koota tekninen tiedosto, on: D-44263 Dortmund

IS

Opinber þýðing á yfirlýsingunni

Við framleiðandinn lýsum því yfir undir ábyrgð okkar einungis að þessar kirtillausu hringlaga dælugerðir seríunnar,
(Raðnúmerið er merkt á plötunni á vörustaðnum)

Yonos PICO ...

í afhentu ástandi í samræmi við eftirfarandi viðeigandi tilskipanir og viðeigandi innlenda löggjöf:

|| 2014/35/EU - Lágspennutilskipun || 2014/30/EU - Rafseguls-samhæfni-tilskipun || 2009/125/EC - Tilskipun varðandi vörur tengdar orkunotkun || 2011/65/EU + 2015/863 - Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna

uppfylla einnig eftirfarandi viðeigandi staðla:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Sá sem hefur heimild til að taka saman tækniskrána er: D-44263 Dortmund

LT

Oficialus deklaracijos vertimas

Mes, kaip gamintojas, savo atsakomybės ribose deklaruojame, kad šios serijos šlapio rotoriaus siurblių modeliai,
(Serijos numeris pažymėtas ant produkto lentelės)

Yonos PICO ...

taip kaip pristatyti, atitinka sekančias aktualias direktyvas ir nacionalines teisės normas bei reglamentus:

|| 2014/35/EU - Žema įtampa || 2014/30/EU - Elektromagnetinis Suderinamumas || 2009/125/EC - Energija susijusiems gaminiams || 2011/65/EU + 2015/863 - dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo

taip pat atitinka sekančius aktualius standartus:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Asmuo įgaliotas sudaryti techninius dokumentus yra: D-44263 Dortmund

LV — Deklarācijas oficiālais tulkojums

Mēs, ražotājs, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šie slapjā rotora cirkulācijas sūkņu tipi,
(Sērijas numurs ir norādīts uz izstrādājuma plāksnītes) **Yonos PICO ...**
piegādātāja valstī atbilst šādām attiecīgām direktīvām un attiecīgiem valsts tiesību aktiem:

|| 2014/35/EU - Zemsprieguma || 2014/30/EU - Elektromagnētiskās Saderības || 2009/125/EC - Enerģiju saistītiem ražojumiem || 2011/65/EU + 2015/863 - par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE

atbilst arī sekojošiem attiecīgiem standartiem:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persona pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju: D-44263 Dortmund

NL — Officiële vertaling van de verklaring

Wij, de fabrikant, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat
deze natloper-circulatiepompen van de serie,
(Het serienummer staat vermeld op het naamplaatje van het product) **Yonos PICO ...**
in de geleverde versie voldoen aan de volgende relevante bepalingen en
aan de overeenkomstige nationale wetgeving:

|| 2014/35/EU - Laagspannings || 2014/30/EU - Elektromagnetische Compatibiliteit || 2009/125/EC - Energiegerelateerde producten || 2011/65/EU + 2015/863 - betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen

voldoen ook aan de volgende relevante normen:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

De persoon die bevoegd is om het technische bestand samen te stellen is: D-44263 Dortmund

NO — Offisiell oversettelse av erklæring

Vi som produsent erklærer herved vårt ansvar at våtløper sirkulasjonspumper under type serie,
(serienummeret er markert på pumpeskilt) **Yonos PICO ...**
I levert tilstand vil produkt overholde følgende direktiver og relevant nasjonal lovgivning

|| 2014/35/EU - Lavspenningsdirektiv || 2014/30/EU - EMV–Elektromagnetisk kompatibilitet || 2009/125/EC - Direktiv energirelaterte produkter || 2011/65/EU + 2015/863 - Begrensning av bruk av visse farlige stoffer

Oppfølger også relevante standarder

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Vedkommendesom er autorisert til å sammenstille teknisk fil er: D-44263 Dortmund

SV — Officiell översättning av försäkran

Vi, tillverkaren, försäkrar under eget ansvar att de våtlöpande cirkulationspumparna i serien
(Serienumret finns utmärkt på produktens dataskylt) **Yonos PICO ...**
i det utförande de levererades överrenstämmer med följande relevanta direktiv och relevant nationell lagstiftning

|| 2014/35/EU - Lågspännings || 2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet || 2009/125/EC - Energirelaterade produkter || 2011/65/EU + 2015/863 - begränsning av användning av vissa farliga ämnen

överrenstämmer också med följande relevanta standarder:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Person behörig att sammanställa denna tekniska fil är: D-44263 Dortmund

GA — Eadar-theangachadh oifigeil den Ghairm

Bidh sinn, an neach-dèanamh, a 'foillseachadh fon aon uallach againn gu bheil na seòrsachan pumpa cuairteachaidh glandless seo den t-sreath,
(Tha an àireamh sreathach air a chomharrachadh air clàr làrach an toraidh) **Yonos PICO ...**
anns an stàit lìbhrigidh aca gèilleadh ris na stiùiridhean buntainneach a leanas agus ris an reachdas nàiseanta buntainneach:

|| 2014/35/EU - Iseal-voltais || 2014/30/EU - Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach || 2009/125/EC - Fuinneamh a bhaineann le táirgí || 2011/65/EU + 2015/863 - Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu

gèilleadh cuideachd ris na h-inbhean iomchaidh a leanas:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Is e an neach le ùghdarras am faidhle teicnigeach a chur ri chèile: D-44263 Dortmund

BG — Официален превод на Декларация

Ние, като производител, декларираме на собствена отговорност, че
помпите с мокър ротор от серията,
Серийните номера са обозначени на табелата на продукта **Yonos PICO ...**
В доставения им вид са в съответствие приложимите за държавата директиви и законодателство

|| 2014/35/EU - Ниско Напрежение || 2014/30/EU - Електромагнитна съвместимост || 2009/125/EC - Продукти, свързани с енергопотреблението || 2011/65/EU + 2015/863 - относно ограничението за употребата на определени опасни вещества

Също така отговарят на следните изискуеми норми:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Лицето, упълномощено да състави техническа доклад е: D-44263 Dortmund

CS — Oficiální překlad Prohlášení

My, výrobce, prohlašujeme na základě naší výhradní odpovědnosti, že tyto bezucpávkové oběhové čerpadlo řady,
(Sériové číslo je uvedeno na výrobním štítku) **Yonos PICO ...**
ve svém dodaném stavu dodržovat následující relevantní směrnice a příslušnou národní legislativu:

|| 2014/35/EU - Nízká Napětí || 2014/30/EU - Elektromagnetická Kompatibilita || 2009/125/EC - Výrobků spojených se spotřebou energie || 2011/65/EU + 2015/863 - Omezení používání některých nebezpečných látek

dodržovat také následující relevantní normy:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci je: D-44263 Dortmund

HR — Službeni prijevod Deklaracije

Mi, proizvođač, izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da ova mokrorotorna pumpa tipa iz serije,
(Serijski broj je označen na tipskoj pločici proizvoda) **Yonos PICO ...**
u isporučenom stanju odgovara sljedećim relevantnim direktivama i relevantnom nacionalnom zakonodavstvu:

|| 2014/35/EU - Smjernica o niskom naponu || 2014/30/EU - Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica || 2009/125/EC - Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije || 2011/65/EU + 2015/863 - ograničenju uporabe određenih opasnih tvari

u skladu također i sa sljedećim relevantnim standardima:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: D-44263 Dortmund

HU — A Nyilatkozat hivatalos fordítása

Mi, a gyártó, saját felelősségünkre kijelentjük, hogy a sorozat nedvestengelyű keringető szivattyúi,
(A sorozatszámot a termék adattábláján feltüntetik) **Yonos PICO ...**
leszállított kivitelükben feleljenek meg a következő vonatkozó irányelveknek és a vonatkozó nemzeti irányelveknek

|| 2014/35/EU - Alacsony Feszültségű || 2014/30/EU - Elektromágneses összeférhetőségre || 2009/125/EC - Energiával kapcsolatos termékek || 2011/65/EU + 2015/863 - egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról

megfeleljen a következő vonatkozó előírásoknak is:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: D-44263 Dortmund

PL — Oficjalne tłumaczenie Deklaracji Zgodności

Producent oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że typoszeregi bez dławnicowych pomp obiegowych z serii
(Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu) **Yonos PICO ...**
w stanie dostarczonym są zgodne z następującymi dyrektywami i przepisami krajowymi mającymi zastosowanie:

|| 2014/35/EU - Niskich Napięć || 2014/30/EU - Kompatybilności Elektromagnetycznej || 2009/125/EC - Produktów związanych z energią || 2011/65/EU + 2015/863 - sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji

są również zgodne z następującymi specyfikacjami technicznymi mającymi zastosowanie:
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1
Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: D-44263 Dortmund

RO — Traducere oficială a Declarației

Noi, producătorul, declarăm sub responsabilitatea noastră exclusivă că aceste tipuri de pompe de recirculare cu rotor umed, din seria
(Numărul serial este marcat pe plăcuța de identificare a produsului)

Yonos PICO ...

în starea lor livrată, respectă următoarele directive relevante și legislația națională relevantă:

|| 2014/35/EU - Joasă Tensiune || 2014/30/EU - Compatibilitate Electromagnetică || 2009/125/EC - Produselor cu impact energetic || 2011/65/EU + 2015/863 - privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase

sunt conforme, de asemenea, cu următoarele standarde relevante

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persoana autorizată sa compileze dosarul tehnic este: D-44263 Dortmund

SK — Oficiálny preklad vyhlásenia

My, výrobca, na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tieto bezucpávkové obehové čerpadlá radu,
(Sériové číslo je uvedené na štítku s výrobkom)

Yonos PICO ...

v dodanom stave zodpovedajú nasledujúcim relevantným smerniciam a príslušným národným právnym predpisom:

|| 2014/35/EU - Nízkonapäťové zariadenia || 2014/30/EU- Elektromagnetickú Kompatibilitu || 2009/125/EC - Energeticky významných výrobkov || 2011/65/EU + 2015/863 - obmedzení používania určitých nebezpečných látok

spĺňať aj nasledujúce relevantné normy:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: D-44263 Dortmund

SL — Uradni prevod izjave

Mi, kot proizvajalci, z polno odgovornostjo izjavljamo, da :e vrste obtočnih črpalk brez žleze serije,
(Serijska številka je označena na napisni tablici izdelka)

Yonos PICO ...

v stanju dostave ravnajo v skladu z naslednjimi ustreznimi direktivami in ustrezno nacionalno zakonodajo:

|| 2014/35/EU - Nizka Napetost || 2014/30/EU - Elektromagnetno Združljivostjo || 2009/125/EC - Izdelkov, povezanih z energijo || 2011/65/EU + 2015/863 - o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi

izpolnjujejo tudi naslednje ustrezne standarde:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Oseba, pooblaščena za sestavo tehnične datoteke, je: D-44263 Dortmund

TR — CE Uygunluk Beyanı

Biz üretici olarak, sirkülasyon pompa tip serilerinin tamamen kendi sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz.
Seri numarası ürünün üzerindedir.

Yonos PICO ...

teslim edildiği şekliyle aşağıdaki ilgili hükümler ile uyumludur;

|| 2014/35/EU - Alçak Gerilim Yönetmeliği || 2014/30/EU- Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği || 2009/125/EC - Eko Tasarım Yönetmeliği || 2011/65/EU + 2015/863 - Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran

İlgili uyumlaştırılmış Avrupa standartları;

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Teknik dosyayı düzenleyen yetkili kişi; D-44263 Dortmund

MT — Traduzzjoni uffiċjali tad-Dikjarazzjoni

Ahna, il-manifattur, niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà unika tagħna li dawn it-tipi ta 'pompa ċirkolanti mingħajr glandola tas-serje,
(In-numru tas-serje huwa mmarkat fuq il-pjanċa tas-sit tal-prodott)

Yonos PICO ...

fl-istat mogħtija tagħhom jikkonformaw mad-direttivi rilevanti li ġejjin u mal-leġislazzjoni nazzjonali relevanti:

|| 2014/35/EU - Vultaġġ Baxx || 2014/30/EU - Kompatibbiltà Elettromanjetika || 2009/125/EC - Prodotti relatati mal-enerġija || 2011/65/EU + 2015/863 - dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikoluži

jikkonformaw ukoll mal-istandards rilevanti li ġejjin:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019; EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019; EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN 16297-1:2012; EN 16297-2:2012; EN IEC 63000:2018;

WILO SE
Group Quality
Wilopark 1

Persuna awtorizzata biex tiġbor il-fajl tekniku hija: D-44263 Dortmund

Local contact at
www.wilo.com/contact

WILO SE
Wilopark 1
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com

Pioneering for You